

PRIESTESSES

كاهنات

PRIESTHOOD. For much of ancient Egyptian history, there was no class of full-time professional priests. The king served as Egypt's archetypal high priest of all diving cults, and is the only individual shown carrying out cultic activities in the temples. Until the New Kingdom, most priests served on a part-time basis while continuing to hold other administrative positions in the state or local government. Priestly service was prestigious since the practitioner of cultic duties was filling an essentially royal role, acting as a liaison between humanity and the gods. It was also potentially lucrative, as priests on duty received a portion of the offerings presented to the gods and deceased kings in whose cults they served.

مهنة الكهنوت. خلال الكثير من تاريخ مصر القديمة، لم يكن هناك طبقة من الكهنة المحترفين بدوام كامل. كان الملك يعمل كأعلى كاهن مثالي لجميع طوائف الآلهة، وهو الشخص الوحيد الذي يظهر وهو يؤدي النشاطات الدينية في المعابده. حتى عصر الدولة الحديثة، كان معظم الكهنة يخدمون بدوام جزئي مع الاستمرار في تولي مناصب إدارية أخرى في الدولة أو الحكومة المحلية. كان الخدمة الكهنوتية مرموقة حيث كان من يؤدي الواجبات الشعائرية يمثل دورًا أساسيًا ملكيًا، حيث يكون وسيطًا بين البشرية والآلهة. كانت هذه الوظيفة مربحة بشكل محتمل أيضًا، حيث كان يحصل الكهنة العاملون على جزء من العروض التي تُقدم للآلهة والملوك المتوفين الذين يخدمون في طوائفهم.

Yet there is relatively little firm evidence regarding the qualifications for priesthood. The Egyptians attributed all priestly appointments to the king himself. Private "autobiographies", such as that of the Middle Kingdom chief priest at Abydos, Wepwawet-aa, describe the official's promotion to the priesthood as taking place within the royal palace—in the case of Wepwawet-aa, this was perhaps a ceremonial palace used by the king on visits to the sanctuary of Osiris.

ومع ذلك، هناك قليل جدًا من الأدلة الثابتة المتعلقة بمؤهلات الكهنوت. كان المصريون يرجعون جميع تعيينات الكهنوت إلى الملك نفسه. "السير الذاتية" الخاصة، مثل سيرة رئيس الكهنة في الدولة الوسطى بأبيدوس، وببوابة الجنائز، تصف ترقية المسؤول إلى الكهنوت كما لو أنه يحدث داخل القصر الملكي - في حالة وبوبوتي-آ، ربما كان هذا القصر الاحتفالي المستخدم من قبل الملك في زيارته إلى معبد أوزيريس.

In actual practice, highly ranked priests and officials (other than the king) must also have played an active role in selecting priests, just as they did in the performance of cult rituals in the god's temples. In the Old and Middle Kingdoms, local officials served as priests, often apparently inheriting the role, as did the local governor (h3ty), who acted as the chief priest. In the New Kingdom, when Tutankhamun restored the boogil temples following the Amarna period, he stated that he selected the sons of prominent dignitaries as priests. By the Late period, according to the ancient Greek historian Herodotus, many priestly titles were inherited.

في الواقع، يجب أن يكون للكهنة والمسؤولين ذوي المراتب العالية (بخلاف الملك) دور نشط أيضًا في اختيار الكهنة، تمامًا كما فعلوا في أداء الطقوس الدينية في معابد الآلهة. في الممالك القديمة والوسطى، كان المسؤولون المحليون يخدمون ككهنة، وعلى ما يبدو كانوا يرثون الدور، مثل حاكم المنطقة المحلي (h3ty)، الذي يعمل كرئيس كاهن. في العصر الجديد، عندما قام توت عنخ آمون بإعادة بناء المعابده بعد فترة عمارنة، ذكر أنه اختار أبناء الشخصيات المهمة ككهنة. وفي الفترة المتأخرة، وفقًا للمؤرخ اليوناني القديم هيرودوت، كانت العديد من الألقاب الكهنوتية تورث.

Categories of Priests. Numerous categories of priests existed in Egypt, varying with different cults, regions, and historical periods. Among the earliest documented and longest-lived

categories of priest were the hmw-ntr (hem; "god's servants" or "prophets"), who are first attested in the first dynasty. Associated primarily with temples rather than funerary cults, these priests performed rituals, prepared offerings, and participated in the economic activities of the temples, including the maintenance of temple estates. They were among the limited number of people who had access to the innermost parts of the temple and to the hidden cult image, the tangible manifestation of the deity. In temples of local deities, particularly during the Old and Middle Kingdoms, the overseer of hem-priests (imy-r hmw-ntr) was almost invariably the local governor of the district. A lower-ranked class of priests, the w'bw (wab; "pure The priests"), assisted the hem-priests in the maintenance of the temple and the performance of cultic activities.

فئات الكهنة. كانت هناك العديد من فئات الكهنة في مصر، والتي تختلف باختلاف العبادات والمناطق والفترات التاريخية. ومن بين فئات الكهنة الموثقة في أقرب الفترات وأطولها عمرًا كانت فئة **hmw-ntr (hem)**؛ "عبيد الآلهة" أو "الأنبياء"، والتي تُذكر لأول مرة في السلالة الأولى. كانت هؤلاء الكهنة مرتبطين في المقام الأول بالمعابد بدلاً من عبادات الجنائز، وقاموا بأداء الطقوس وإعداد القرابين والمشاركة في الأنشطة الاقتصادية للمعابد، بما في ذلك صيانة الأملاك العقارية للمعابد. كانوا من بين العدد المحدود من الأشخاص الذين كانوا لديهم الوصول إلى أعماق أجزاء المعبد وصورة العبادة المخفية، وهي التجسيد الملموس للإله. في معابد الآلهة المحلية، خاصة خلال الممالك القديمة والوسطى، كان مشرف الكهنة **imy-r hmw-ntr** يكون في معظم الأحيان حاكم المنطقة المحلي. وفئة أدنى المرتبة من الكهنة، وهم **w'bw (wab)**؛ "الكهنة الطاهرون"، قدموا المساعدة للكهنة **hmw-ntr** في صيانة المعبد وأداء النشاطات الدينية.

Priests in this category had apparently been initiated into the priesthood but had not yet advanced to the rank of hem-priest. Biographies refer to wab-priests being promoted to the office of hem-priest later in their careers

كان من الواضح أن الكهنة في هذه الفئة قد أجروا مراسم التكريس ككهنة، ولكنهم لم يتقدموا بعد ليصبحوا كهنة **hmw-ntr**. تشير السير الذاتية إلى ترقية الكهنة **wab** ليصبحوا كهنة **hmw-ntr** في وقت لاحق من حياتهم المهنية.

While wab-priests were not permitted to enter the temple's innermost sanctuary or come face to face with the god's image, they did handle sacred objects and cult instruments. They were, therefore, required to observe strict rules of purity and can be identified in some representations by their shaved heads. In New Kingdom temples, wab-priests are shown carrying the god's image in processions

على الرغم من أن الكهنة **wab** لم يسمح لهم بالدخول إلى المحراب الأقصى للمعبد أو مقابلة صورة الإله، إلا أنهم تعاملوا مع الأشياء المقدسة وأدوات العبادة. ولذلك، كانوا ملزمين بالالتزام بقواعد صارمة للطهارة، ويمكن التعرف عليهم في بعض التمثيلات من خلال رؤوسهم المحلوقة. في معابد العصر الجديد، يتم عرض الكهنة **wab** وهم يحملون صورة الإله في الاحتفالات الموكبية.

In temples, the lytiw-s, often viewed as secular officials associated with the temple, appear to have performed many of the same functions as the hem and wab-priests, at least during the Old Kingdom, although they did not enter the sanctuary or see the god's cult statue. In ceremonies and rituals, including funerals, another priest, designated as the imy-hnt ("the one who is in front"), appears to have led the activities

في المعابد، يبدو أن **lytiw-s**، وهم المسؤولين العلمانيين المرتبطين بالمعبد، قد قاموا بأداء العديد من نفس وظائف الكهنة **hmw** و **wab**، على الأقل خلال المملكة القديمة، على الرغم من عدم دخولهم المحراب

أو رؤية تمثال الإله. في الاحتفالات والطقوس، بما في ذلك الجنازات، يبدو أن الكاهن الآخر، المعين بوصفه **imy-hnt** ("الشخص الذي يكون في الأمام")، قد قاد الأنشطة.

Women

المرأة

Women in ancient Egypt did not form a single coherent group, since ancient Egyptian society was highly stratified. At the top of the social organization was the king, together with the royal family, followed by the ruling elite group.

النساء في مصر القديمة لم يكونوا مجموعة واحدة متماسكة، حيث كانت المجتمع المصري القديم طبقياً للغاية. في أعلى التنظيم الاجتماعي كان الملك، جنباً إلى جنب مع العائلة الملكية، ثم يليهم المجموعة الحاكمة النخبوية.

That group consisted of the literate male officials through whom the king governed the country, and their families. The illiterate, nonelite groups were at the bottom of ancient Egyptian society and formed the vast majority of the population. Those groups supplied food, goods, and services to the elite.

تتألف هذه المجموعة من المسؤولين الذكور المتعلمين الذين يحكمون البلاد نيابةً عن الملك، وعائلاتهم. كانت المجموعات غير النخبوية الأمية في أسفل المجتمع المصري القديم وتشكل الغالبية العظمى من السكان. هذه المجموعات توفر الغذاء والسلع والخدمات للنخبة.

The sources from which scholars can lean about women present a number of gaps and biases that make it difficult to obtain a complete picture of ancient Egyptian society and the place of women within it.

المصادر التي يمكن للعلماء الاعتماد عليها للتعرف على دور المرأة في مصر القديمة تحتوي على العديد من الثغرات والتحيزات التي تجعل من الصعب الحصول على صورة كاملة عن المجتمع المصري القديم ودور المرأة فيه.

Most of the extant evidence was produced by and for the king and the elite. Although textual and representational materials of the elite include images of the nonelite, those were produced specifically to serve the purposes of the elite and provide limited information about the nonelite.

معظم الأدلة المتوفرة تم إنتاجها من قبل الملك والنخبة. على الرغم من أن المواد النصية والتمثيلية للنخبة تشمل صوراً للنخبة غير النبيلة، إلا أنه تم إنتاجها خصيصاً لخدمة أغراض النخبة وتوفير معلومات محدودة عن النبلاء غير النبلاء.

A further problem in the study of ancient Egyptian women is that texts and monuments were produced by men. Although some elite women may have been literate, there are no surviving texts, except possibly some letters, that are known to have been written specifically by or for women.

مشكلة أخرى في دراسة المرأة المصرية القديمة هي أن النصوص والآثار تم إنتاجها بواسطة الرجال. على الرغم من أن بعض النساء النبيلات قد تكون متعلمة، إلا أنه لا توجد نصوص محفوظة، باستثناء ربما بعض الرسائل، يعرف أنها كتبت خصيصاً بواسطة المرأة أو للمرأة.

The images of women found on monuments were almost certainly produced by men, since no professional female artist is attested anywhere. Thus, what we know of women represents a male point of view, and women do not speak directly to us. In addition, textual sources make it clear that a major sphere of female activity and authority was the household, so that our general lack of knowledge concerning settlement sites and houses is also a severe handicap to the study of women.

"من المؤكد تقريباً أن الصور الموجودة للنساء على الآثار تم إنتاجها بواسطة الرجال، حيث لم يتم العثور على أي فنانة محترفة مذكورة في أي مكان. وبالتالي، ما نعرفه عن النساء يمثل وجهة نظر رجالية، والنساء لا يتحدثن مباشرة إلينا. بالإضافة إلى ذلك، توضح المصادر النصية أن إحدى المجالات الرئيسية لنشاط وسلطة المرأة كانت في المنزل، بحيث أن نقصنا العام في المعرفة بشأن مواقع الاستيطان والبيوت يعتبر أيضاً عائقاً كبيراً في دراسة النساء."

Because ancient Egyptian civilization spans three millennia, it cannot be assumed that society remained unchanged. Evidence cannot be read backward and forward in time to fill the gaps found in one period with material from another. It is impossible, therefore, to produce a unified picture of women and their position in society that applies to all three millennia.

بسبب تمتد الحضارة المصرية القديمة على ثلاثة آلاف سنة، لا يمكن افتراض استمرارية المجتمع. لا يمكن قراءة الأدلة قدماً ووراء في الزمن لسد الفجوات التي توجد في فترة واحدة باستخدام مواد من فترة أخرى. لذلك، من المستحيل أن نتج صورة موحدة للنساء وموقعهن في المجتمع ينطبق على الألفية الثلاثة بأكملها.

Royal Women. Royal women – mothers, wives, and daughters – surrounded the king, but they did not all have equal status. The most important were the king's mother and his primary wife, who shared a ritual role as bearers of divine queenship, complementary to the divine aspect of the king. The king's consort was often his sister (or half-sister), but she could also be of nonroyal origins, as were most secondary wives, who had the potential to become the king's mother if their sons succeeded to the throne. Scholars know little about the background of the king's wives of nonroyal birth, but the available evidence suggests that they came from elite families. During the New Kingdom, kings also made diplomatic marriages with foreign princesses.

النساء الملكيات. النساء الملكيات – الأمهات والزوجات والبنات – كن محاطات بالملك، ولكن ليس لديهن جميعاً نفس الوضع. أهمهن كانت أم الملك وزوجته الأولى، اللتان تشاركان في دور طقوسي كحاملتي للملكية الإلهية، وهو مكمل للجانب الإلهي للملك. كانت زوجة الملك في كثير من الأحيان شقيقته (أو نصف شقيقته)، ولكنها يمكن أن تكون أيضاً ذات أصول غير ملكية، مثل معظم الزوجات الثانوية، اللاتي كان لديهن القدرة على أن تصبحن أم الملك إذا نجح أبنائهن في الوصول إلى العرش. العلماء يعرفون القليل عن خلفية زوجات الملك غير الملكية، لكن الأدلة المتاحة تشير إلى أنهن ينتمين إلى عائلات نبيلة. خلال العصر الجديد، قام الملوك أيضاً بالزواج الدبلوماسي مع الأميرات الأجنبية.

Although royal women potentially had access to the highest authority in the land, it is unclear whether they normally shared in or exercised any of that authority. Some queens, however, are known to have acted as regents for young kings, and King Ahmose's stele honoring his mother Ahhotep shows that she had wielded real authority. Otherwise, some kings' mothers and consorts probably played an unofficial role by influencing the king in making decisions or formulating courses of action.

على الرغم من أن النساء الملكيات كان لديهن في نظرية الوصول إلى أعلى سلطة في البلاد، إلا أنه ليس واضحاً ما إذا كانت تشارك عادة في هذه السلطة أو تمارسها. بعض الملكات، ومع ذلك، من المعروف أنهن

تولوا الحكم نيابة عن الملوك الصغار، وتظهر نقشة الملك أحمس الذي يكرم والدته أحتوب أنها كانت تمارس سلطة حقيقية، وإلا، فإن بعض أمهات الملوك وزوجاتهم ربما لعبن دورًا غير رسمي عن طريق تأثيرهن على الملك في اتخاذ القرارات أو صياغة مسارات العمل.

At certain periods, royal women also held the powerful office of "God's Wife of Amun" in the cult of Amun at Thebes. At the beginning of the eighteenth dynasty, King Ahmose bestowed the office, together with a considerable endowment, on his consort, Ahmose Nefertari. The title was also held by Merytamun, wife of Amenhotep I, and then by Hatshepsut. When Hatshepsut ruled as regent for Thutmose III, "God's Wife" was her most frequently used title, occurring more often than "King's Principal Wife." However, after she became king, she passed on the office to her daughter, Neferura. Later, during the sole rule of Thutmose III, the title seems to have become less important and to have disappeared for royal women in the reign of Amenhotep III, although an anonymous "God's Wife" is found twice in scenes in the Luxor temple. Royal God's Wives occurred again sporadically in the nineteenth and twentieth dynasties, but the title does not seem to have been particularly important for them.

في بعض الفترات، شغلت النساء الملكيات أيضًا منصبًا قويًا يسمى "زوجة إله آمون" في عبادة آمون في طيبة. في بداية السلالة الثامنة عشرة، منح الملك أحمس هذا المنصب، بالإضافة إلى تحية كبيرة، لزوجته أحمس نفرتاري. تمتلك اللقب أيضًا مريتامون، زوجة آمنحوتب الأول، ثم حتشبسوت. عندما حكمت حتشبسوت كوصي على تحتمس الثالث، كانت "زوجة الإله" هو اللقب الأكثر استخدامًا بالنسبة لها، ويحدث بشكل أكثر من "زوجة الملك الرئيسية". ومع ذلك، بعد أن أصبحت ملكة، قامت بتسليم هذا المنصب لابنتها نفرورا. فيما بعد، خلال فترة حكم تحتمس الثالث بمفرده، يبدو أن اللقب أصبح أقل أهمية واختفى عن النساء الملكيات في عهد آمنحوتب الثالث، على الرغم من وجود "زوجة الإله" مجهولة الهوية مرتين في مشاهد بمعبد الأقصر. حدثت ظهورات من جديد لنساء الملكية - زوجات إله - بشكل منفرد في السلالتين التاسعة عشرة والعشرين، ولكن لا يبدو أن اللقب كان مهمًا بشكل خاص بالنسبة لهن.

During the Third Intermediate Period through the twenty-sixth dynasty, the office of "God's Wife" once again became prominent. This time, however, it was held only by king's daughters, each of whom adopted her appointed successor.

من خلال الفترة الوسطى الثالثة حتى السلالة السادسة والعشرين، أصبح منصب "زوجة الإله" مرة أخرى بارزًا. ومع ذلك، تمتلكه الآن فقط بنات الملوك، وكانت كل واحدة منهن تتبنى خلفيتها المعينة.

What, then, was the role of the "God's Wife"? Eighteenth dynasty temple scenes show her participating in temple ritual: being purified in the sacred lake, along with male priests, before entering the temple; taking part in rituals to destroy Egypt's enemies; and summoning the gods to their evening meal. In temple scenes of the Third Intermediate Period through the twenty-sixth dynasty, the "God's Wife," now often called the "God's Adorer," is shown interacting directly with deities in scene types once limited to the King. In addition to offering directly to deities, she is also embraced, suckled, and crowned by them. It would seem, therefore, that the "God's Wife" had a priestly role within the cult of Amun at a time when priests were otherwise all exclusively male.

ما هو إذاً دور "زوجة الإله"؟ تظهر مشاهد المعابد في السلالة الثامنة عشرة مشاركتها في الطقوس الدينية: تطهيرها في البحيرة المقدسة، جنبًا إلى جنب مع الكهنة الذكور، قبل دخول المعبد؛ والمشاركة في طقوس تدمير أعداء مصر؛ واستدعاء الآلهة إلى وجبتهم المسائية. في مشاهد المعابد من الفترة الوسطى الثالثة حتى السلالة السادسة والعشرين، يُظهر "زوجة الإله"، المعروفة الآن في كثير من الأحيان باسم "معبودة الإله"، تفاعلها المباشر مع الآلهة في أنواع المشاهد التي كانت محدودة في السابق للملك فقط.

بالإضافة إلى تقديمها مباشرة للآلهة، يتم احتضانها ورضاعتها وتتوج من قبلهم. يبدو، بالتالي، أن "زوجة الإله" لها دور كهنوتي داخل عبادة آمون في وقت كان الكهنة فيه محصورين حصراً للذكور.

It is important to ask what the basis was for the role and authority of the "God's Wife." How did she come to hold her position in relation to the god Amun? The answer lies in another title that these women held, that of "God's Hand." This title refers to the original act of masturbation by which the creator god set in motion the creation of the ordered universe. Because the word for "hand" in ancient Egyptian is grammatically feminine, it was easy to personify as a goddess the hand with which the creator god masturbated. The fact that the title "God's Hand" was linked to that of "God's Wife" shows that these women were enacting the role of the divine god's hand that stimulated the creator god in his act of creation. Exactly how this translated into specific temple ritual is unclear, but it is likely that the importance of these women derived from a role in which they were believed to stimulate the god Amun sexually, so that he would continually repeat the act of creation and thereby prevent the cosmos from being overwhelmed by chaos

من المهم أن نسأل عن الأساس الذي تستند إليه دور وسلطة "زوجة الإله". كيف جاءت لتحتل موقعها فيما يتعلق بالإله آمون؟ الإجابة تكمن في لقب آخر يحمله هؤلاء النساء، وهو "يد الإله". هذا اللقب يشير إلى الفعل الأصلي للاستمناء الذي قام به إله الخالق لبدء خلق الكون المرتب. نظرًا لأن كلمة "يد" في اللغة المصرية القديمة هي أنثوية نحويًا، كان من السهل أن يتجسد اليد التي يستمني بها إله الخالق كإلهة. يُظهر أن الربط بين لقب "يد الإله" ولقب "زوجة الإله" يشير إلى أن هؤلاء النساء كن يقومن بأداء دور اليد الإلهية التي تحرك إله الخالق في فعل الخلق. غير أنه غير واضح بالضبط كيف تترجم هذه الفكرة في الطقوس الدينية المعبدية الخاصة، ولكن من المرجح أن أهمية هؤلاء النساء تنبع من دور يعتقدون أنه يحفز الإله آمون جنسيًا، حتى يعيد القيام بفعل الخلق باستمرار وبالتالي يحول دون غمر الكون بالفوضى.

Elite Women. Women in elite families were concerned mostly with the management of the household and the bearing and rearing of children since virtually all women would have been expected to get married and raise a family. Little is known about how marriages were arranged, or about prescribed, preferred, or proscribed marriage partners. Marriage was not a matter for the state with religious or legal sanctions, and it seems to have been constituted by a man and woman living together. Property was of primary concern in marriage, especially its division in the case of divorce. Women kept control of the property and goods they brought into a marriage and could dispose of them as they wished, although in normal circumstances they would pass them on equally to their children

النساء في الأسر النخبوية كانت أغلب اهتماماتهن تتركز حول إدارة المنزل وإنجاب الأطفال وتربيتهم، نظرًا لأنه من المتوقع أن يتزوج وينشأ أسرة لدى معظم النساء تقريبًا. يُعرف القليل عن كيفية تنظيم الزيجات، أو عن الشركاء المقترحين أو المفضلين أو المحظورين. الزواج لم يكن مسألة تتعلق بالدولة مع عقوبات دينية أو قانونية، ويبدو أنه كان يتألف من تعايش رجل وامرأة. كانت الملكية هي الاهتمام الأساسي في الزواج، وخاصة تقسيم الممتلكات في حالة الطلاق. النساء يحتفظن بالسيطرة على الممتلكات والسلع التي يأتين بها إلى الزواج ويستطعن التصرف فيها كما يشاؤن، على الرغم من أنه في الظروف العادية سيتم توريثها بالتساوي لأطفالهن.

OSIRIS

أوزيريس

In origin a royal mortuary god, Osiris exemplifies a cult that was begun in a fairly restricted context, expansion of functions

في الأصل إله ملكي يتعلق بالجنائزات، يُعتبر أوزيريس مثالاً لعبادة بدأت في سياق محدود نسبياً قبل أن تتوسع وظائفها.

The exclusive link with royalty was abandoned just prior to the Middle Kingdom; the funerary aspect, however, always persisted, and Osiris was always shown in mummy wrappings

الرابط الحصري مع العائلة الملكية تم التخلي عنها قبل فترة الدولة الوسطى، إلا أن الجانب الجنائزي للعبادة استمر دائماً، وكان دائماً يُظهر أوزيريس ملفوفاً في أكفان الموميا.

While the funerary aspect was primarily based on the experience of death, it enabled believers, through the force of myth and ritual, to accept the conviction that life after death was warranted

في حين أن الجانب الجنائزي يستند أساساً إلى تجربة الموت، إلا أنه يمكن للمؤمنين، من خلال قوة الأسطورة والطقوس، قبول الاعتقاد بضرورة وجود حياة بعد الموت.

Form and Name. The representation of Osiris in its developed form shows him wearing the White Crown of Upper Egypt and carrying the crook and the flail

تمثيل أوزيريس في شكله المتطور يظهره وهو يرتدي التاج الأبيض لصعيد مصر ويحمل العكاز والمنجل.

Elsewhere, the White Crown often became the atef-crown through the addition of feathers, and there were various complex versions of it

في أماكن أخرى، غالباً ما يتحول التاج الأبيض إلى تاج "أتف" بإضافة ريش، وكانت هناك إصدارات متعددة له.

The preponderance of the White Crown in the earlier versions of Osiris suggests an Upper Egyptian origin for the god

تفوق التاج الأبيض في الإصدارات الأولى لأوزيريس يشير إلى أصل الإله من صعيد مصر العلوي.

As for the crook and the flail, they both raise questions of political and sociological import. The crook suggests a shepherd god, and Wolfgang Helck has argued that the Syrian Adonis provides the closest contemporary analogy

أما العكاز والمنجل، فيثيران تساؤلات ذات أهمية سياسية واجتماعية. العكاز يشير إلى إله الرعاة، وقد أشار وولفغانغ هيلك إلى أن الأدونيس السوري يوفر القرابة المعاصرة الأقرب.

Marked difference existed, however, in both myths and cults; and, in fact, the concept of a sovereign god as shepherd of his people was shared by other religious ideologies of the ancient Near East, expressed both in art and literature

ومع ذلك، كان هناك اختلاف ملحوظ في الأساطير والعبادات، وفي الواقع، تشترك مفهوم إله ذو سلطة كراعي لشعبه في أيديولوجيات دينية أخرى في الشرق الأدنى القديمة، معبرة عنها في الفن والأدب.

The function and origin of the flail are more enigmatic. Perhaps it is a fly-whisk or a shepherd's whip.

وظيفة وأصل المنجل أكثر غموضًا. ربما كان يستخدم كفرشة للذباب أو سوط للراعي.

It is shown sometimes with other deities, such as Min. Both flail and crook, however, appear with the god Andjety of the ninth Lower Egyptian nome, which suggests a possible source

في بعض الأحيان يتم إظهاره مع آلهة أخرى، مثل مين. ومع ذلك، يظهر كل من المنجل والعكاز مع إله أنجتي في المقاطعة التاسعة في شمال مصر، مما يشير إلى وجود مصدر محتمل.

The constant feature of the figure of Osiris was its upright posture and sinking of the legs

السمة الثابتة لتمثال أوزيريس هي وضعيته العمودية وانغماس الساقين.

The funerary mummified form, with a close linkage of the import was thus stressed
تم التأكيد بشكل واضح على الشكل المحنط الجنائزي، والذي كان له ارتباط وثيق بالأهمية المرتبطة به.

Whereas the Old Kingdom, by and large, has yielded no oceanographic evidence, a relief on a block from the pyramid temple of the king Djedkare Izezi of the fifth dynasty presents a figure bearing the name of Osiris; it belongs to a row of divine figures, today partly damaged, and it has been dated to the closing years of that dynasty

في حين أن المملكة القديمة، بشكل عام، لم تقدم دلائل محيطية على الإطلاق، إلا أن هناك تمثالاً على كتلة من معبد الهرم للملك جدكاري إيزي من السلالة الخامسة يصور شخصية تحمل اسم أوزيريس؛ وهو ينتمي إلى صف من الشخصيات الإلهية، والتي تضررت جزئياً اليوم، وتم تاريخها في السنوات الأخيرة من تلك السلالة.

The lower part of the Osiris figure is missing, but the left arm hangs freely, suggesting that here the figure was not mummiform. Absent also are the flail and the crook, although the missing right arm might be grasping something; on the head is along wig. Since the form is that of a standing anthropomorphic figure, with none of the distinctive Osirian attributes, discussion and debate about it have emerged

الجزء السفلي من تمثال أوزيريس مفقود، ولكن الذراع اليسرى تتدلى بحرية، مما يشير إلى أن الشكل هنا ليس على شكل مومياء. أيضاً، غير موجودين هما السياط والعصا، على الرغم من أن الذراع اليمنى المفقودة قد تمسك شيئاً؛ وعلى الرأس يوجد شعر طويل. نظراً لأن الشكل هو شكل لشخصية بشرية متحركة ولا يحمل أي من سمات أوزيريس المميزة، فقد نشأت حوله مناقشات وجدل.

Rival gods at that time were Anubis, Khentamenthiw, and Wepwawet, and all three had jackal has been suggested by words in the pyramid of Neferkare, which say of the dead king, by words in the "thy face is "that of a jackal has been suggested by pyramid of Neferkare, which say of the

dead king, "the face is "that of a jackal, like we Osiris". Osiris' ensuing human form clearly became a vital feature of his appeal, and his identity with the dead king contributed to his popularity.

كان آلهة منافسة في ذلك الوقت هم أنوبيس وخنتمنتحيو ووبواوت، وقد تم اقتراح أن جميعهما يحملون صفة الكلب البري من خلال كلمات في هرم نفركارى التي تقول عن الملك الميت، بكلمات في "وجهك هو وجه كلب بري" تم اقتراحها بواسطة هرم نفركارى، الذي يقول عن الملك الميت، "الوجه هو وجه كلب بري، مثل وجهنا أوزيريس". أصبحت الشكل الإنساني التالي لأوزيريس ميزة حاسمة في جاذبيته، وأسهمت هويته مع الملك الميت في شعبيته.

The Osiris myth, they abundantly supply in scattered allusions the principal details about his fate and especially about his relationship to the deceased pharaoh

الأسطورة الخاصة بأوزيريس، توفر بوفرة في الإشارات المتفرقة للتفاصيل الرئيسية حول مصيره وخاصة علاقته بالفرعون المتوفى.

He was presented as the brother and husband of Isis and as a member of the Great Ennead of Heliopolis; and in that group, Geb and Nut were named (clearly as parents) before Osiris, Isis, Seth, and Nephthys

تم تقديمه كأخ وزوج لإيزيس وكعضو في الإنياد العظيم في هيليوبوليس. وفي هذه المجموعة، تم ذكر جيب ونوت (بوضوح كوالدين) قبل أوزيريس وإيزيس وسيث ونفثيس.

Osiris' brother Seth was said to have caused his death and yet there is a lack of explicit statements about the death of Osiris

قيل أن شقيق أوزيريس، سيث، تسبب في وفاته ومع ذلك، هناك نقص في التصريحات الصريحة حول وفاة أوزيريس.

Not that the death of gods was unmentionable to the Egyptian mind—even the sun god Re was depicted as suffering old age and death

وليس الأمر كما لو أن وفاة الآلهة كانت غير مذكورة في العقل المصري - حتى إن إله الشمس رع كان يصور وهو يعاني من الشيخوخة والموت.

In the case of Osiris, however, despite the absence of a firm dictum that he died, a cluster of details have allowed that conclusion to be held. Above all, he was constantly represented as mummified

وفي حالة أوزيريس، على الرغم من عدم وجود تصريح قاطع بأنه توفي، إلا أن تجمعًا من التفاصيل سمح بالوصول إلى هذا الاستنتاج. وقد تم تمثيله باستمرار على هيئة مومياء.

He was smitten by his brother Seth in a place called Nedyet or Gehestey. With that account should perhaps be connected the tradition, found in the Memphite Theology (late eighth century BCE) and elsewhere, that Osiris was drowned – a tradition that resulted in the ancient Egyptian idea that being drowned in the Nile River was a blessed death

تم ضربه بوحشية من قبل شقيقه سيث في مكان يسمى نيديت أو جيھستي. قد يجب ربط هذا الحدث بالتقليد المتعلق بغرق أوزيريس، الذي ورد في اللاهوت الممفي (في القرن الثامن قبل الميلاد) وفي أماكن أخرى - والذي أدى إلى فكرة القديمة المصرية بأن الغرق في نهر النيل كان وفاة مباركة.

Yet doubt has been cast on the validity of that tradition in an important study by Pascal Vernus (1991), in which he examines numerous allusions to the god's death; he concludes that the myth represents Osiris as being dead when he was hurled into water, that it never tells of his being drowned

ومع ذلك، تم طرح شكوك حول صحة هذا التقليد في دراسة هامة لباسكال فيرنوس (1991)، حيث يفحص العديد من الإشارات إلى وفاة الإله؛ وخلص إلى أن الأسطورة تصور أوزيريس على أنه ميت عندما تم رميه في الماء، وأنها لا تروي قصة غرقه.

In the Memphite Theology, Horus commanded Isis and Nephthys to grasp Osiris so that they might protect him from the action of mhi. They had been shocked when they saw him, but then they brought him to land, and the sequel implied a glorious burial in Memphis. في اللاهوت الممفي، أمر حورس إيزيس ونفثيس بإمسك أوزيريس لحمايته من تأثير ميهي. لقد صدموا عندما رأوه، لكنهم قاموا بإحضاره إلى اليايسة، والتتمة تشير إلى دفن مجيد في ممفيس.

In Egyptian, the verb mhi can mean "drown", but also "swim" or "drift, float", and Vernus (1991) opted for the last meaning in that and other contexts, including three references in the Pyramid texts to "the place where you have drifted (or floated) is not convincing, since a corpse that is drifting in the river can scarcely be attached long to a defined place.

في اللغة المصرية، يمكن أن يعني الفعل "مهي" الغرق، ولكنه يعني أيضًا السباحة أو الانجراف أو الطفو، واختار فيرنوس (1991) المعنى الأخير في تلك السياقات وغيرها، بما في ذلك ثلاثة إشارات في نصوص الأهرام إلى "المكان الذي انجرفت فيه (أو عومت)"، وهذا غير مقنع، حيث لا يمكن أن يكون جثمان ينجرف في النهر مرتبطاً لفترة طويلة بمكان محدد.

It should be added that the idea of an Osirian apotheosis by drowning has been well attested for the New Kingdom and later, when special honors in burial were accorded to the drowned.

يجب إضافة أن فكرة الصعود اللاهوتي لأوزيريس من خلال الغرق قد تم توثيقها بشكل جيد في العصر الحديث ولاحقًا، عندما تم منح تكريمات خاصة للغارقين في الدفن.

In the earliest evidence, Osiris was given the role of the dead, and the deceased pharaoh was equated with him as the sovereign ruler. Utterance 219 is the oldest Osiris-litany in the Pyramid Texts, and it affirms that "Osiris lives; he is not dead, this king is not dead." This claim was made to Atum and several other deities, establishing an analogy between Osiris and the deceased king, asserting that the king was still alive based on the continued life of Osiris.

في الأدلة الأولى، تم منح أوزيريس دور الميت، وتم تعادل الفرعون المتوفى معه كحاكم سيادي. وتعتبر الإنشاءة 219 أقدم قائمة أوزيريس في نصوص الأهرامات، وتؤكد أن "أوزيريس حي، هذا الملك ليس ميتًا". تم تقديم هذه الادعاءات لأنثوم وعدد من الآلهة الأخرى، مما يؤسس تشابهاً بين أوزيريس والملك المتوفى، مؤكداً أن الملك لا يزال حيًا بناءً على استمرار حياة أوزيريس.

The argument might suggest that Osiris was a historical king who had died, as viewed by Plutarch and a few modern scholars. However, the Turin Canon and Manetho's dynasties mention several gods, including Osiris, as early rulers of Egypt. Yet, no one has suggested that these gods, such as Re, Geb, and Horus, were originally human kings. That would imply a form of Euhemerism, which believes that all deities were exceptional human beings in the beginning.

يمكن أن يوحي الحجة بأن أوزيريس كان ملكاً تاريخياً توفي، كما يعتقد بلوتارك وبعض العلماء المعاصرين. ومع ذلك، يذكر كانون تورين وسلالات مانيثو العديد من الآلهة، بما في ذلك أوزيريس، كحكام مبكرين لمصر. ومع ذلك، لم يقترح أحد أن هذه الآلهة، مثل رع وجب وحورس، كانت في الأصل ملوكاً بشريين. وهذا ينطوي على شكل من أشكال الإيوهيميرية، التي تعتقد أن جميع الآلهة كانوا بشرًا ممتازين في البداية.

In the case of Osiris, his identification with the deceased pharaoh furthered the idea of his historical origin as a real king. Sometimes this identification was promoted through analogy, as mentioned earlier, or through categorical claims like in the Pyramid Texts (1657) which state, "this king is Osiris." More frequently, the names of Osiris and the deceased pharaoh were "juxtaposed, such as Osiris-Unas, which effectively means "Unas who has now become Osiris

في حالة أوزيريس، ساهم تعريفه بالفرعون المتوفى في تعزيز فكرة أصله التاريخي كملك حقيقي. في بعض الأحيان تم تعزيز هذا التعريف من خلال التشابه، كما ذكرنا سابقًا، أو من خلال مطالبات قاطعة مثل نصوص الأهرامات (1657) التي تقول "هذا الملك هو أوزيريس". وفي كثير من الأحيان، تم وضع أسماء أوزيريس والفرعون المتوفى جنبًا إلى جنب، مثل أوزيريس-أوناس، والتي تعني بشكل فعال "أوناس الذي أصبح الآن أوزيريس".

In the Coffin Texts, where the exclusive Osirian royal identity was relaxed, the deceased's ba is said to be the ba of Osiris; but the method of simple juxtaposition was regularly followed

في نصوص التوابيت، حيث تم تخفيف الهوية الملكية الخاصة لأوزيريس، يقال إن روح الفرد المتوفى هي روح أوزيريس. ولكن كانت طريقة التوازي البسيط تُتبع بانتظام.

From the end of the fifth dynasty, references to Osiris occurred in private tombs, mostly in offering formulas, but with no suggestion of a special relationship to the god. A much wider area was covered by the Coffin Texts, when the "democratization of royal prerogatives" meant a more varied choice of religious themes. Yet a steady increase in the range and appeal of Osiris was plainly attested; one reason for that was the stability of his concern with death and its sequel—his .Sit im Tod, if one can thus describe it

من نهاية السلالة الخامسة، بدأت الإشارات إلى أوزيريس تظهر في المقابر الخاصة، في الغالب في صيغ التقديمات، ولكن بدون أي اقتراح بوجود علاقة خاصة مع الإله. غطت نصوص التوابيت مساحة أوسع بكثير، حيث أدى "ديمقراطية امتيازات الملوك" إلى اختيارات أكثر تنوعًا للمواضيع الدينية. ومع ذلك، تم تسجيل زيادة ثابتة في نطاق وجاذبية أوزيريس بشكل واضح؛ وأحد الأسباب لذلك كان ثبات اهتمامه بالموت وما يتبعه من الحياة الآخرة - سيت إم تود، إن استطاع أحد وصفها بهذا الشكل.

The living Horus-King, in spite of his divine theological import, has been shown of late to be, in facts of Egyptian literature, to the foibles of humanity. In contrast, the dead Osiris-King has escaped all that, mainly because he is rooted in the experience of death; and the same inviolate sanctity attends his identity with the multitude of non-royal believers

الملك الحي هورس، على الرغم من أهميته اللاهوتية الإلهية، تبين في الآونة الأخيرة، في حقائق الأدب المصري، أنه يحمل ضعفات الإنسانية. بالمقابل، نجا الملك القديم أوزيريس من كل ذلك، بشكل رئيسي لأنه متجذر في تجربة الموت؛ وتترافق نفس القداسة الغير قابلة للانتهاك مع هويته مع جموع المؤمنين غير النبيلين.

Cult Centers and Ideology. Some early sources connect Osiris with the towns of Heliopolis and Busiris, both in Lower Egypt; but others connect him with Upper Egypt, especially with the town of Abydos and its nome (province), where kings of the first two dynasties were buried. Moreover, Osiris often wore the crown of Upper Egypt. Some texts link the god with both Busiris and Abydos, and David Lorton has suggested that a court at Memphis might well have planned the double emphasis, with a pan-Egyptian political purpose

مراكز العبادة والأيدولوجية. تربط بعض المصادر المبكرة أوزيريس بمدينة هيليوبوليس وبوسيريس، في الدلتا المصرية، بينما تربطه بعض المصادر الأخرى بصعيد مصر، ولا سيما بمدينة أبيدوس ومحافظةها، حيث دفن ملوك السلالتين الأولى والثانية. علاوة على ذلك، كان أوزيريس يرتدي غالبًا تاج صعيد مصر. تربط بعض النصوص الإله بكل من بوسيريس وأبيدوس، واقترح ديغيد لورتون أن المحكمة في ممفيس قد خططت جيدًا لهذا التركيز المزدوج، بهدف سياسي شامل لمصر.

An important early ritual of royal burial points to Osiris as the central ideological figure. Mummification was the basic considered the embalmer who rendered that service to the deceased king, just as he did to Osiris. The rites of mourning and of "Opening the Mouth" led to the idea of the mummy being endowed with renewed life. A concomitant idea was the defeat of the deity Seth, Osiris' brother and the perpetrator of his death. That was prominent in the Osirian rites portrayed in the Stela of Ikhermofret, from the twelfth dynasty: there enemies were said to attack the Nsmt-bark of Osiris, but they were repulsed, after which Osiris was glorified in Abydos.

طقوس الدفن الملكي المبكرة تشير إلى أوزيريس كالشخصية الأيدولوجية المركزية. كانت عملية التحنيط هي الأساس، واعتبر الذي قدم هذه الخدمة للملك المتوفى هو المحنط الذي يماثل الخدمة التي يقدمها لأوزيريس. أدت طقوس الحداد و"فتح الفم" إلى فكرة ممنحة الحياة المتجددة للموميا. كانت فكرة مرتبطة بذلك هي هزيمة الإله سيث، أخو أوزيريس ومرتكب قتله. وكان ذلك بارزًا في الطقوس الأوزيرية المصورة في ستيلة إخرموفريت، من السلالة الثانية عشرة؛ قيل إن الأعداء هاجموا بارك نسمت أوزيريس، لكنهم تم صدهم، بعد ذلك تم تمجيده أوزيريس في أبيدوس.

The goddess Hathor: الإلهة حتحور

أهم وأشهر أعضاء الألوهية المصرية **was one of the most important and popular members of the Egyptian pantheon**: كانت واحدة من

She was most commonly represented as a cow goddess: وكانت تمثل في الغالب كإلهة بقرة

Her manifestations and associated activities were numerous and diverse: تجلياتها وأنشطتها المرتبطة كانت كثيرة ومتنوعة

and destruction characterized her from the earliest stages of her worship: وكانت الدمار يميزها من أقدم مراحل عبادتها

Because she was a prehistoric goddess: لأنها كانت إلهة ما قبل التاريخ

the origins of her nature and her cult are difficult to discern but her existence is evident from prehistoric times continuously through the period of Roman domination: ولكن وجودها واضح من العصور ما قبل التاريخ وحتى فترة السيطرة الرومانية

Her aspects incorporated animals, vegetation, the sky, the sun, trees, and minerals: تضمنت جوانبها الحيوانات والنباتات والسماء والشمس والأشجار والمعادن

and she governed over the realms of love, sex, and fertility: وحكمت في مجالات الحب والجنس والخصوبة

while also maintaining a vengeful aspect capable of the destruction of humanity: في حين أنها تحتفظ أيضًا بجانب الانتقام القادر على تدمير البشرية

Hathor's name in Egyptian, Hwt Hr, means "House of Horus": اسم حتحور باللغة المصرية، هوت هر، يعني "منزل حورس"

and is written in hieroglyphs with the rectangular sign for a building: ويكتب بالهيروغليفية بالعلامة المستطيلة للمبنى

with the falcon emphasizes her primary manifestation as a cow goddess: حيث يؤكد وجود الصقر تجليها الأساسي كإلهة بقرة

She most often appears as a female figure wearing a headdress comprised of a sun disk with an appended uraeus set between two tall cows' horns: غالبًا ما تظهر كشخصية أنثوية ترتدي غطاء رأس مكون من قرص شمسي مع ثعبان يتم تثبيته بين قرني بقرة طويلين

In later times this headdress often incorporates two tall feathers standing between the horns: في الأوقات اللاحقة، يتضمن هذا الغطاء الرأسي في كثير من الأحيان ريشتين طويلتين تقفان بين القرون

or she may wear a vulture cap or the hieroglyph for "west," depending on the context of her depiction: أو قد ترتدي قبعة نسر أو الهيروغليف لكلمة "غرب"، اعتمادًا على سياقها

She very often wears a menat, a necklace made of many strings of beads counterbalanced by a heavy pendant at the back: في كثير من الأحيان ترتدي مينات، قلادة مكونة من سلاسل من الخرز المتعددة متوازنة بواسطة قلادة ثقيلة في الخلف.

Hathor is also frequently depicted as a cow: حتحور يتم تصويرها كثيرًا أيضًا على شكل بقرة.

The Hathor cow usually bears the sun disk between its horns and wears the menat necklace: عادة ما تحمل بقرة حتحور القرص الشمسي بين قرونها وترتدي قلادة مينات.

A third type of image of Hathor is a female face seen from the front, with the ears of a cow and a curling or tripartite wig: النوع الثالث من صورة حتحور هو وجه أنثوي يظهر من الأمام، مع أذني بقرة وشعر مجعد أو ثلاثي الأجزاء.

This face appears on certain types of votive objects and can form the capitals of columns in temples to the goddess: يظهر هذا الوجه على أنواع معينة من الأشياء التي تهدي كمنحة ويمكن أن يشكل الأعمدة في معابدها.

The back-to-back version may have originated from the cult object of another cow goddess, Bat, whose similar iconography was absorbed by Hathor by the eleventh dynasty: قد يكون النسخة

المقابلة نشأت من كائن عبادة إلهة بقرة أخرى تُدعى بات، تمتص رموزها المماثلة بواسطة حتحور في السلالة الحادية عشرة.

The roots of Hathor's cult may be found in the predynastic cow cults, in which wild cows were venerated as embodiments of nature and fertility: قد يمكن العثور على جذور عبادة حتحور في عبادات البقر قبل السلالية، حيث كانت البقر البرية تُجل كتجسيد للطبيعة والخصوبة.

Even in early images of her, the multiplicity of Hathor's aspects is apparent: حتى في الصور المبكرة لها، تظهر تعدد جوانب حتحور بوضوح.

For example, the rim of a stone um from Hierakonpolis, dated to the first dynasty, is decorated with the face of a cow goddess with stars at the tips of its horns and ears: على سبيل المثال، يتزين حافة حجر من هيروكونبوليس، يعود تاريخها للسلالة الأولى، بوجه إلهة بقرة يظهر فيه نجوم عند أطراف قرونها وأذنيها.

This role may be linked to her relationship with Horus: هذا الدور قد يكون مرتبطاً بعلاقتها بحورس.

Evidence for this belief appears in the funerary texts: يظهر دليل على هذا الاعتقاد في النصوص الجنائزية.

as early as the Pyramid Texts, the pharaoh is said to ascend to Hathor in the sky, and later, in the Coffin Texts, the non-royal deceased also engage her there: منذ النصوص الهرمية، يقال إن الفرعون يصعد إلى حتحور في السماء، وفيما بعد، في نصوص التوابيت، يشارك المتوفى غير النبيلها أيضاً هناك.

An Ivory engraving from the first dynasty shows a recumbent cow and is inscribed "Hathor in the Marshes of King Djer's city of Deep (Buto)" (the Marshes of King Djer's city of Deep (Buto): نقش عاجي من السلالة الأولى يُظهر بقرة مستلقية ومكتوب عليه "حتحور في مستنقعات مدينة الملك دجر العميقة (بوتو)".

reflecting Hathor's association with the papyrus marsh and vegetation in general: معبراً عن ارتباط هاثور بمستنقعات البردي والنباتات بشكل عام.

Hathor was also a tree goddess, and from the Old Kingdom was called "Mistress of the Sycamore": كانت حتحور أيضاً إلهة الأشجار، ومنذ العصور القديمة كانت تُسمى "سيدة السمّاق". **Her role allowed her to embody all the creative and fertile qualities of the natural world:** يسمح لها بتجسيد جميع الصفات الإبداعية والخصبة للعالم الطبيعي.

The tree goddess was also important to the deceased, to whom she offered shade and originated in the Nile Delta, and in this role she had a close relationship with Ptah, a creator god from Memphis: كانت إلهة الأشجار مهمة أيضاً للمتوفين، حيث كانت تقدم لهم الظل ونشأت في دلتا النيل، وكانت لها علاقة وثيقة مع بتاح، إله الخلق من ممفيس.

A procession in the New Kingdom brought Ptah to visit Hathor, then referred to as his daughter: في عصر الدولة الجديدة، تم جلب بتاح في موكب لزيارة حتحور، التي كانت تشار إليها آنذاك باسم ابنته. **Hathor was also a goddess associated with love, sex, and fertility:** حتحور كانت أيضاً إلهة مرتبطة بالحب والجنس والخصوبة.

On another ivory engraving from the first dynasty, a front-facing Hathor is flanked by signs for the god Min, a god identified with fertility, indicating their affiliation: السلالة الأولى، يتم وضع حتحور الموجهة للأمام بين علامات إله مين، إله يُرتبط بالخصوبة، مما يشير إلى انتمائهما.

The Greeks likened her to Aphrodite, their own goddess of love and beauty: اليونانيون قد أشبهوها بأفروديت، إلهة الحب والجمال في ثقافتهم.

Numerous hymns praise her and the joy and love for which she was responsible, and in these she is often addressed as Nb. (1) "the Golden One", a name whose origins and intent are uncertain: تحظى بالعديد من الترانيم التي تمجد بها والسعادة والحب التي كانت مسؤولة عنهما، وفي هذه الترانيم غالباً ما يُشار إليها باسم Nb. (1) "المتألقة"، وهو اسم أصله ونية غامضة.

Throughout the history of her cult, Hathor received a variety of fertility figurines as offerings, as well as votive phalli, and she was viewed as a source of assistance in conception and birth: طوال

تاريخ عبادتها، تلقت هاتور مجموعة متنوعة من التماثيل الخصبة كعروض، بالإضافة إلى الأذكار الدينية للقضيبي، وكانت تعتبر مصدرًا للمساعدة في الحمل والولادة.

One of her epithets was "Lady of the Vulva", and she appears in medical texts as well as prayers in relation to pregnancy and childbirth: كانت أحد ألقابها "سيدة الشرج"، وتظهر في النصوص الطبية والصلوات المتعلقة بالحمل والولادة.

Hathor was an important funerary goddess: حثور كانت إلهة جنائزية هامة. **In Thebes she was called "Mistress of the West" or the "Western Mountain", referring to the mortuary area on the west bank of the Nile**: في طيبة، كانت تسمى "سيدة الغرب" أو "الجبل الغربي"، مشيرة إلى المنطقة الجنائزية على الضفة الغربية لنهر النيل.

Her prominent role in funerary imagery and ritual was strongly connected with her role in promoting fertility: كان دورها البارز في الصور الجنائزية والطقوس مرتبطًا بشكل قوي بدورها في تعزيز الخصوبة.

It was believed that Hathor, as the night sky, received Re each night on the western horizon and protected him within her body so that he could be safely reborn each morning: كان الاعتقاد أن حثور، كسماء الليل، تستقبل رع كل ليلة على الأفق الغربي وتحميه في داخل جسدها حتى يتمكن من الولادة بأمان كل صباح.

Hathor was also associated with the mountains in the Sinai, where the Egyptians mined for turquoise and copper: كانت حثور أيضًا مرتبطة بجبال سيناء، حيث كان المصريون ينقبون عن التركواز والنحاس.

She was worshipped as "Mistress of Turquoise" at her temple in Serabit el-Khadim: كانت تُعبد بمعبدتها في سيرابيت الخادم باسم "سيدة التركواز".

She was also worshipped at the copper mines at Timna: كما كانت تُعبد في مناجم النحاس في تيمنا، وهي موقع على الحافة الشرقية لشبه جزيرة سيناء.

Hathor's popularity extended out of Egypt to foreign cities; she was worshipped as "Mistress of Byblos" at that city on the eastern coast of the Mediterranean Sea: انتشرت شعبية حثور خارج مصر إلى المدن الأجنبية؛ حيث كانت تُعبد باسم "سيدة بيبلوس" في تلك المدينة على الساحل الشرقي للبحر الأبيض المتوسط.

Because the prehistoric cow cults from which Hathor's cult emerged existed throughout the country, her original cult center is difficult to determine: نظرًا لوجود عبادة الأبقار في العصور البدائية التي نشأت منها عبادة حثور في جميع أنحاء البلاد، فإن تحديد مركز عبادتها الأصلي يعد أمرًا صعبًا.

Her cult may have originated in the Delta region, where her son Horus also had an important role, and she is known from the site of Kom el-Hisn: قد يكون مركز عبادتها نشأ في منطقة الدلتا، حيث كان لابنها حورس دور هام أيضًا، وتعرف من موقع كوم الحصن.

Dendera in Upper Egypt was an important early site of Hathor, where she was worshipped as "Mistress of Dendera (Iwnt)": دندرة في صعيد مصر كانت موقعًا مهمًا في وقت مبكر لحتحور، حيث كانت تُعبد بصفتها "سيدة دندرة (إيونت)".

Meir and Kusae were also important cult sites from the Old Kingdom and later: مير وكوساي أيضًا كانت مواقع عبادة مهمة منذ المملكة القديمة وفيما بعد.

By the First Intermediate Period, however, the focus of the cult had shifted southward, and Dendera served as the cult center of Hathor: ومع بداية الفترة الوسيطة الأولى، تحول تركيز العبادة جنوبًا، وأصبحت دندرة مركز عبادة حثور.

Evidence indicates that a temple existed there from the Old Kingdom, and a temple structure of some sort was maintained continuously through the time of the major Greco-Roman temple that still stands today: تشير الأدلة إلى وجود معبد هناك منذ المملكة القديمة، وتم الاحتفاظ بتصميم المعبد بشكل مستمر حتى زمن المعبد الهيليني الروماني الكبير الذي يقف حتى اليوم.

At Dendera, Hathor had a close relationship with Horus of Edfu, a nearby site: في دندرة، كان لحتحور علاقة وثيقة مع حورس في إدفو، موقع قريب.

In this case, she was not a mother but a consort to Horus, and had with him two children, Ihy and Harsomtut: في هذه الحالة، لم تكن أمًا ولكنها زوجة لحورس، وكان لها معه طفلان، إيهي وهارسومتوس. **Deir El-Bahri, on the western bank of Thebes, was also an important cult site of Hathor** البحري، على الضفة الغربية لطيبة، كان أيضًا موقعًا مهمًا لعبادة حتحور. **The area was the site of a popular cow cult prior to the Middle Kingdom** كانت المنطقة موقعًا لعبادة الأبقار الشعبية قبل الدولة الوسطى.

This cow goddess was specified as Hathor in the eleventh dynasty when the pharaoh Nebheptre-montuhotpe built his mortuary temple there السلالة الحادية عشر عندما بنى الفرعون نبحتري-منتوحوتب معبده التجهيزي هناك. **He closely identified himself with the falcon god Horus and took the title "Son of Hathor, Lady of Dendera"; he also built temples to Hathor at Dendera and Gebelein** الصقر حورس واستخدم لقب "ابن حتحور، سيدة دندرة"؛ كما بنى معابده لحتحور في دندرة وجبلين. **In the New Kingdom, both Hatshepsut and Thutmose III built their mortuary temples at Deir el-Bahri, and both temples incorporated Hathor shrines** حتشبسوت وتحتمس الثالث معابدهما التجهيزية في دير البحري، وقد دمجت كلا المعبدتين مزارات لحتحور. **Hathor's appearances in narrative mythology equally reflect her varied and often obscure nature** ظهورات حتحور في الأساطير السردية تعكس بالتساوي طبيعتها المتنوعة والغامضة في كثير من الأحيان.

One unusual myth, the meaning of which is uncertain, nonetheless clearly implies her sexual aspect: واحدة من الأساطير غير المعتادة، ومعناها غير مؤكد، ومع ذلك، تشير بوضوح إلى جانبها الجنسي. **In the Contendings of Horus and Seth, a troubled Re is approached by Hathor, who then exposes herself to him, causing the god to laugh** التي تكشف عن نفسها له، مما يجعل الإله يضحك.

In the Destruction of Humanity, the elderly Re sends Hathor as his eye to punish his wayward subjects: في تدمير البشرية، يرسل رع المسن حتحور كعينه لمعاقبة رعاياه المارقين. **These myths illustrate the aggressive and destructive aspects of Hathor, which were integral to her complete character** توضح هذه الأساطير الجوانب العدوانية والمدمرة لحتحور، والتي كانت جزءًا لا يتجزأ من طابعها الكامل.

This transformation of the goddess from a destructive aspect to a calm and joyful one was essential for the Egyptians in the maintenance of their cosmos مدمر إلى جانب هادئ ومبهج ضرورية بالنسبة للمصريين في الحفاظ على كونهم. **Festivals devoted to Hathor incorporated excessive drinking along with music and dance with the intent of pacifying the great goddess** كانت المهرجانات المكرسة لحتحور تضم شربًا مفرطًا بالإضافة إلى الموسيقى والرقص بهدف تهدئة الإلهة العظيمة.

Myth: These myths also illustrate Hathor's complicated relationship with Re

أسطورة: تصور هذه الأساطير أيضًا العلاقة المعقدة لحتحور مع رع.

In the myth where Hathor is the eye of Re, she is interpreted as his daughter, as is also the case in the Contendings of Horus and Seth.

في الأسطورة التي تظهر فيها حتحور كعين رع، يتم تفسيرها على أنها ابنته، كما هو الحال أيضًا في نزاعات حورس وسيث.

Yet Hathor is commonly perceived as the mother of Re, based on several factors.

ومع ذلك، يُعتقد عادةً أن حتحور هي أم رع، استنادًا إلى عدة عوامل.

Hathor was understood to be the mother of Horus, based on a metaphorical reading of Hwt as "womb," and as Re overtook Horus in the mythology, especially as related to kingship, Hathor was described as the mother of Re as well.

كان يُفهم أن حتحور هي أم حورس، استنادًا إلى قراءة استعارية لـ **Hwt** بمعنى "الرحم"، ومع تفوق رع على حورس في الأساطير، خاصة فيما يتعلق بالملوكية، وصفت حتحور أيضًا بأنها أم رع.

She also absorbed this role from another cow goddess, Mht Wrt, the great flood, who in the creation myth was the mother of Re; she gave birth to the sun god and carried him between her horns, an iconographical element later adopted by, and essential to, Hathor.

كما استوعبت حتحور هذا الدور من إلهة بقرة أخرى، **Mht Wrt**، الطوفان الكبير، التي كانت في الأسطورة الخلقية أم رع؛ وقد وضعت إلهة الشمس وحملته بين قرونها، وهو عنصر أيقوني تبنته حتحور في وقت لاحق، وهو أمر ضروري لها.

Hathor's role as Re's mode of successful rebirth each day made her both wife (whom he impregnates with himself) and mother (who gives birth to him on the eastern horizon).

لعب دور حتحور كوسيلة لنجاح رع في الولادة من جديد كل يوم، دور الزوجة (التي يخصبها بنفسه) والأم (التي تلده على الأفق الشرقي).

In her role as mother, Hathor's importance in the institution of kingship was established from its earliest stages.

في دورها كأم، تأسست أهمية حتحور في مؤسسة الحكم الملكي من مراحلها الأولى.

Because Horus was the first royal god, Hathor became symbolically the divine mother of the pharaoh.

نظرًا لأن حورس كان أول إله ملكي، أصبحت حتحور رمزًا للأم الإلهية للفرعون.

She is often depicted in this role as a cow, linked to a myth in which the infant Horus is hidden from his murderous uncle Seth in the marshes of Chemmis, and there suckled by the divine cow.

غالبًا ما يتم تصويرها في هذا الدور على هيئة بقرة، مرتبطة بأسطورة تُخفى فيها الطفل حورس عن عمه القاتل سيث في أهوار شمس، ويُرضع هناك بواسطة البقرة الإلهية.

The image of Hathor as a cow suckling the pharaoh is common from the New Kingdom, emphasizing the divine aspect of the king, and it was as a cow that Hathor was worshipped at Deir el-Bahri, site of several royal mortuary complexes.

صورة حتحور كبقرة ترضع الفرعون شائعة في العصر الحديث، مؤكدة الجانب الإلهي للملك، وكانت حتحور تُعبد بوصفها بقرة في دير البحري، موقع لعدة مجمعات جنازة ملكية.

The cow goddess is integral to the concept of kingship from its first appearance, exemplified on the Narmer Palette, which depicts the original unification of Egypt and presents the canonical image of the Egyptian king.

إلهة البقرة هي جزء أساسي من مفهوم الحكم الملكي منذ ظهورها الأول، كما يتجلى ذلك في لوحة نمر التي تصور التوحيد الأصلي لمصر وتقدم الصورة القانونية للملك المصري.

The top of the palette shows the name of the king flanked by two cow heads, perhaps of Bat, in this case, but because of Bat's close relationship and eventual submission to Hathor, this can be seen as basic to Hathor's character as well.

أعلى اللوحة يظهر اسم الملك محاطاً برأسى بقرة، ربما تكون لبات في هذه الحالة، ولكن بسبب العلاقة الوثيقة لبات وخضوعها النهائي لحتحور يمكن اعتبار هذا أمراً أساسياً في طبيعة حتحور أيضاً.

Hathor also appears in relation to the king in the Pyramid Texts, in which the king is said to perform ritual dancing and shaking in the Hathor cult.

حتحور تظهر أيضاً فيما يتعلق بالملك في نصوص الأهرامات، حيث يقال إن الملك يقوم بالرقص والاهتزاز في طقوس هاثور.

Sculptures of the king with Hathor appear as early as the reign of Menkaure and are common through the late periods.

تظهر تماثيل الملك مع حتحور في وقت مبكر من عهد منكاوري وتكون شائعة حتى فترات متأخرة.

In addition, Hathor played a significant part in the sed-festival, the royal ritual devoted to the symbolic rebirth of the king, as is illustrated by the reliefs in the tomb of Kheruef depicting the sed-festival of Amenhotep III.

بالإضافة إلى ذلك، لعبت حتحور دوراً هاماً في مهرجان السيد، الطقوس الملكية المكرسة للولادة الرمزية للملك، كما يتضح من النقوش في مقبرة خروف التي تصور مهرجان السيد لأمنحتب الثالث.

Rituals in Hathor's honor often incorporated music and dance. Beginning in the Old Kingdom, we find numerous tomb scenes showing dancers performing with musicians in her honor.

الطقوس التي تكرم حتحور غالباً ما تشمل الموسيقى والرقص. ابتداءً من العصور القديمة، نجد العديد من مشاهد المقابر التي تظهر الراقصين يؤدون عروضاً مع الموسيقيين تكريماً لحتحور.

In Thebes, the music and dancing integral to the Valley Festival, a celebration that brought relatives to the tombs of their deceased family members on the western bank, were performed under the patronage of Hathor.

في طيبة، تم تنفيذ الموسيقى والرقص الأساسيان لمهرجان الوادي، الاحتفال الذي يجمع الأقارب في مقابر أفراد أسرهم المتوفين على الضفة الغربية، برعاية حتحور.

The two objects most characteristic of and sacred to Hathor were the sistrum, a type of rattle, and the menat necklace, which could be shaken like the sistrum; both were utilized in these dance and music rituals.

الكائنات الأكثر تميزاً ومقدسية لحتحور هما سيستروم، وهو نوع من الصواج، وقلادة المينات، التي يمكن أن تهز مثل السيستروم. وكان يتم استخدام كلاهما في هذه الطقوس الموسيقية والراقصة.

A related ritual was the zss w3d, or Shaking of the Papyrus, and is portrayed in the tombs of many private individuals as well.

كانت هناك طقوس ذات صلة تسمى "زسس وعد"، أو "هز البردي"، وتم تصويرها في مقابر العديد من الأفراد الخاصين أيضًا.

The shaking of the papyrus plants sacred to Hathor is linked to the shaking of the sistrum, which "in its earliest form was called "seshesh" ("shaker

ترتبط هز النباتات البردي المقدسة لحتحور بهز السيستروم، الذي كان يسمى في أقدم صورته "سيشش" ("مهزاز").

The king also danced for Hathor during his sed-festival, as written in the reliefs from the tomb of Kheruef.

كما رقص الملك لحتحور خلال مهرجان السيد الخاص به، كما هو مكتوب في النقوش في مقبرة خروف.

The calendar in the temple at Dendera lists more than twenty-five festivals in which Hathor was celebrated.

التقويم في معبد دندرة يذكر أكثر من خمسة وعشرين مهرجانًا تم احتفالها لحتحور.

Many occurred only under her aegis, while others were specifically celebrated for her

كثير منها يحدث فقط تحت رعايتها، في حين يحتفل ببعضها خصيصًا لها.

On New Year's Day her cult statue was brought to the roof of her temple so that she could be united with Re in the form of the sun rays, an act which occurred on other festival days as well

في يوم رأس السنة، يتم نقل تمثال عبادتها إلى سطح معبدها لكي تتحد مع رع في شكل أشعة الشمس، وهي فعلة تحدث أيضًا في أيام المهرجانات الأخرى.

On the twentieth day of the first month, the Egyptians celebrated the Festival of Drunkenness in her honor, and in the spring there was another festival in her honor that related to the myth of her return from the Nubian desert

في اليوم العشرون من الشهر الأول، يحتفل المصريون بمهرجان السكر لتكريم حتحور، وفي الربيع يكون هناك مهرجان آخر لتكريمها والذي يتعلق بأسطورة عودتها من صحراء نوبية.

The most prominent and elaborate festival of Hathor was her sacred marriage as Mistress of Dendera to Horus of Edfu

أبرز وأكثر المهرجانات تفصيلاً لحتحور كان زواجها المقدس كسيدة دندرة من حورس من أدفو.

In this summer festival, Hathor's cult statue was taken by boat from Dendera to Edfu, stopping along the way at several cult sites and arriving at Edfu at the new moon

في هذا المهرجان الصيفي، يتم نقل تمثال حتحور الديني بواسطة قارب من دندرة إلى أدفو، متوقعًا على طول الطريق في عدة مواقع دينية ووصولًا إلى أدفو في أول أيام الهلال الجديد.

She stayed at Edfu with Horus for thirteen days before returning to her temple. This union produced two sons, Ihy and Horus-Sematawy.

بقيت في أدفو مع حورس لمدة ثلاثة عشر يومًا قبل أن تعود إلى معبدها. هذا الاتحاد أنجب ابنين، إيهي وحورس-سيما تاوي.

Hathor was one of the most complex and mysterious of the Egyptian gods, and also one of the most enduring.

كانت حتحور واحدة من أكثر الآلهة المصرية تعقيدًا وغموضًا، وكذلك واحدة من أكثرها استمرارية.

Her status as a prehistoric goddess makes determining her origins nearly impossible, and it is also difficult to untangle the myriad aspects and myths which together form her character.

صفاتها كإلهة ما قبل التاريخ يجعل من الصعب تحديد أصولها تقريبًا، ومن الصعب أيضًا فك شيفرة العديد من الجوانب والأساطير التي تشكل شخصيتها معًا.

Nonetheless, it is clear that she played a vital role in Egyptian society from its highest levels to its lowest, essential to the identity and characterization of the king and a favorite goddess of the general population, who flooded her local cults with offerings and prayers.

ومع ذلك، فمن الواضح أنها لعبت دورًا حيويًا في المجتمع المصري من أعلى المستويات إلى أدناها، حيث كانت ضرورية لهوية وتوصيف الملك وكانت إلهة مفضلة للسكان العامين، الذين كانوا يغمرون معابدها المحلية بالتبرعات والصلوات.